



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

決意 / La décision

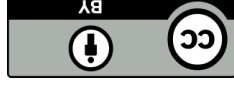
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (ja) Naoko Tanaka, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



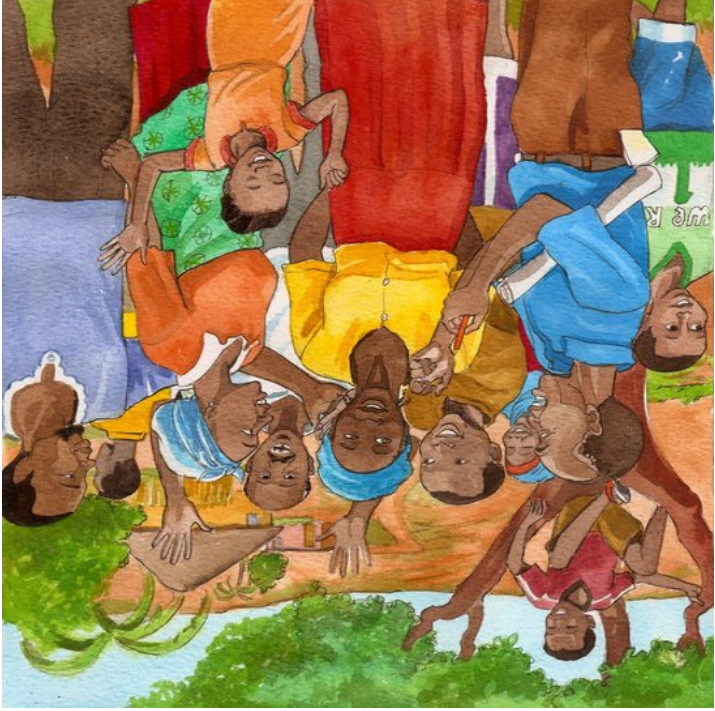
This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

決意

La décision



✎ Ursula Nafula

🗣️ Vusi Malindi

📖 Naoko Tanaka

😊 Japanese / French

📖 Level 2





私の村はたくさんのかんたんをかかえていました。
私たちは一つの蛇口から水を汲んでくるのに長い
列をつくっていました。

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous
faisions la file pour aller chercher de l'eau d'un
seul robinet.



私たちは他人が寄付してくれる食べ物を使って
いました。

...

Nous attendions la nourriture donnée par les
autres.



私たちは泥棒のために早くに家の戸締りをして
いました。

...

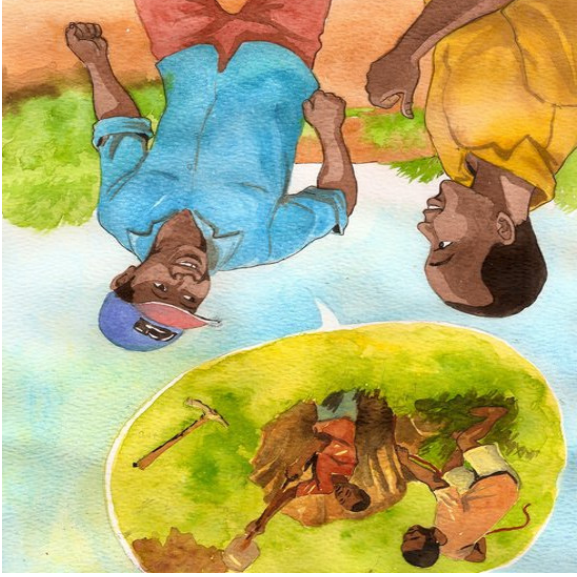
Nous avons barré nos maisons tôt à cause des
voleurs.



私たち全員が声をそろえて「私たちは生活を変
えなければならないのだ」と叫びました。その
日から私たちは問題を解決するために、みんな
でともに取り組むようになったのです。

...

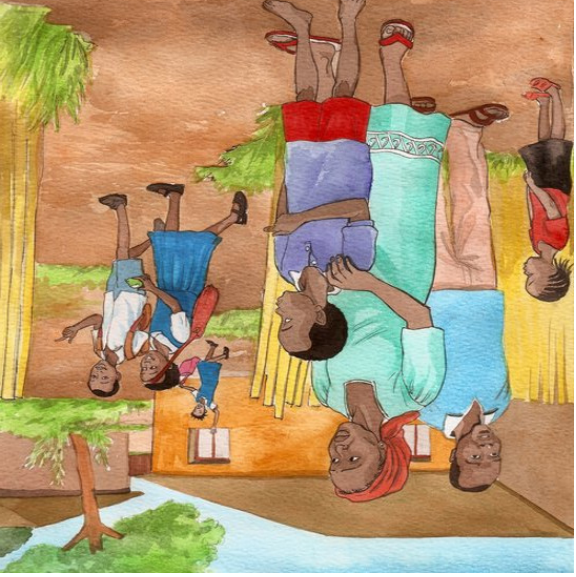
Nous criions tous avec une voix, « Nous devons
changer nos vies. » Depuis ce jour, nous avons
travaillé ensemble pour résoudre nos
problèmes.



もう一人の男性が立ち上がって「男たちは井戸を掘ろう」と言いました。

...

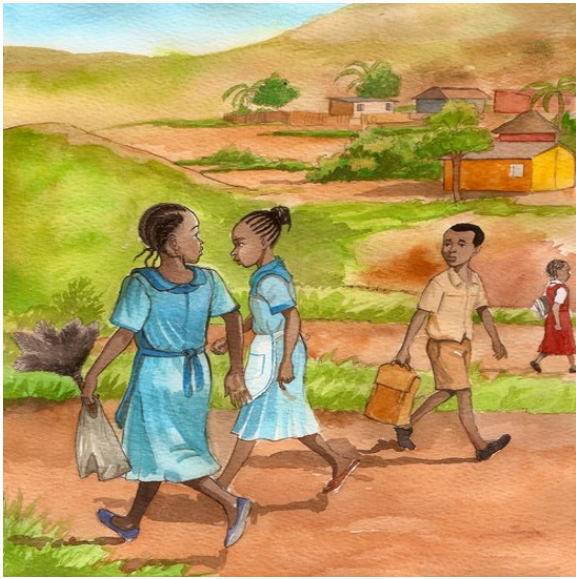
Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »



たくさんの子どもたちは途中で学校をやめてしまいました。

...

Plusieurs enfants avaient lâché l'école.



少女たちは他の村でメイドとして働いていました。

...

Les jeunes filles travaillaient comme domestiques dans d'autres villages.



一人の女性が「女たちは私と食物の栽培を一緒にしましょう」と言いました。

...

Une femme dit, « Les femmes peuvent me joindre pour cultiver de la nourriture. »



木の幹に座っていた8歳のジュアは「僕、お掃除
手伝えるよ」と叫びました。

...

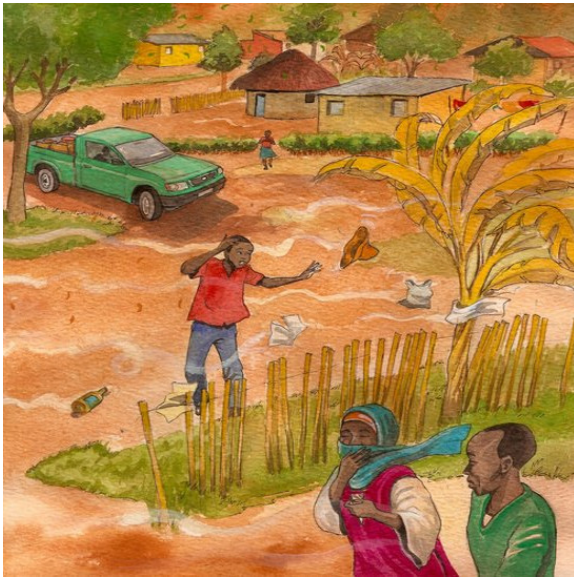
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc
d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



少年たちは他の人たちが農場で働く間、村中を
ぶらついていました。

...

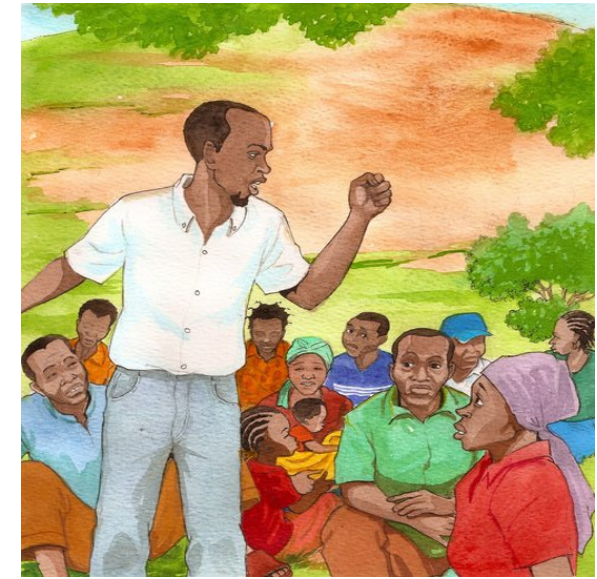
Les jeunes garçons se promenaient autour du
village pendant que d'autres travaillaient sur
des fermes.



風が吹くと、ぼろ紙くずが木々やフェンスに
引っかかっていました。

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier
pendaient des arbres et des clôtures.



私のお父さんは立ち上がって「我々の問題を解
決するために協力し合う必要があります」と言
いました。

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons
travailler ensemble pour résoudre nos
problèmes. »



人々は大きな木の下に集まり聞き入りました。

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre
et écoutèrent.



人々はさんざいに捨てられた割れガラスで切り
傷ができました。

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre
brisée lancée sans faire attention.



そしてある日、蛇口が干上がり私たちの水入れは空っぽになってしまいました。

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



私のお父さんは村の会議に出席するよう人々に頼みながら、家から家へと歩きました。

...

Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.